

# Jag Ha'atzmout

---

Guía para la planificación de la  
Fiesta de la Independencia Judía

Escrito y Compilado por  
Robbie Gringras  
Esti Moskovitz-Kalman

## Introducción

Planificar Yom Ha'atzmaut es mucho más difícil que preparar otras fiestas porque es un festival en proceso. El estado de Israel fue creado hace solo seis décadas y muchos dirán que aún se encuentra en proceso de creación. Esta celebración del establecimiento del Estado de Israel y del pueblo judío ganando soberanía sobre la tierra de Israel – este festival está todavía “luchando por nacer” (Greenberg). A pesar que hay ya ciertos elementos que han empezado a establecerse: Yom HaZikaron la víspera, el anuncio de los ganadores del Premio de Israel y el Concurso Mundial de la Biblia en Israel, además de las celebraciones de las comunidades en la diáspora- en general no hay un consenso con respecto a lo que debe o no debe suceder durante Yom Ha'atzmaut en la diáspora o en Israel. Como resultado, planear Yom Ha'atzmaut siempre parece intimidante. Nos encontramos con el reto de tener que inventar la rueda cada año, o volvemos a recrear eventos pasados que no siempre tienen la resonancia y el simbolismo que sentimos deberían tener.

Antes que empezar desde cero, creemos que podremos beneficiarnos aprendiendo de otras fiestas en el calendario judío que llegaron a su forma final cientos de años atrás. ¿Habrán aspectos de estas fiestas que nos podrían ayudar cuando nos ocupamos de Yom Ha'atzmaut? ¿Podremos convertir Yom Ha'atzmaut en la Fiesta de Atzmaut - Convertir el Día de la Independencia en el festival Judío de la Independencia?

Este documento pasa por tres etapas:

- Un análisis y estudio de la manera en la cual las fiestas personifican una metáfora central a través de tres elementos claves. (Muchas gracias a Shalom Orzach y Abbi Adest por su ayuda con esta sección).
- Una investigación de la manera en que la metáfora central de la fiesta de la Independencia puede ser interpretada por los Judíos de Norteamérica.
- Aplicación de los elementos clave de las festividades judías a la programación del Jag Ha'atzmaut

Por favor manténgase en contacto con nosotros a través de: [www.makomisrael.org](http://www.makomisrael.org) sus comentarios serán agradecidos.

Mientras tanto, les deseamos éxitos en los esfuerzos para llegar a consolidar la celebración de la Independencia Judía en el estado de Israel.

Behatzlaja – ¡Suerte!

Robbie Gringras  
Artista Residente

Esti Moskovitz-Kalman  
Directora Educativa

## Características claves de una Festividad Judía

Las fiestas y celebraciones judías nos permiten inspirar y enriquecer la memoria y los valores judíos a través de experiencias colectivas. Estas experiencias son colectivas en el sentido literal, ya que muchas acciones simbólicas son realizadas en público – tanto en la casa como en la comunidad – pero también en el sentido global y temporal: estas festividades tienen lugar alrededor del mundo en el mismo momento. Nuestras acciones simbólicas reverberan históricamente, globalmente y comunalmente. Por ejemplo, cuando prendemos las velas de Januka revivimos y representamos la historia del encendido de la Menora en el Beit Mikdash a la vez que unimos a los miembros de la familia los unos a los otros, conectamos a la unidad familiar a otros judíos que ven las velas desde la calle, e igualmente a otros judíos alrededor del mundo que realizan la misma actividad en la misma noche – y todo esto mientras añadimos luz a un mundo oscuro.

A partir de este revoltillo de simbolismos en esta y otras fiestas podremos esbozar unos cuantos elementos comunes, esta vez usando Sucot como ejemplo:



### 1. Experiencia Designada

Un aspecto fascinante de la celebración judía esta epitomizado por la frase bíblica referente a Sucot (Tabernáculos), “y serás feliz” (והיית אך שמח). Está “establecido” que debemos ingresar a un determinado estado de ánimo para llegar a una experiencia emocional determinada durante la fiesta de Sucot. Como el Deuteronomio instruye: Y estarás contento en tu festividad (ושמחת בהגידך). Esta sería una instrucción personal a

cada uno de nosotros individualmente, igualmente como recibiríamos instrucciones de sacarnos el mal humor antes de asistir a una boda. Pero estas bien podrían tomarse como instrucciones para los “planificadores” o “diseñadores” del festival en sí. “En Sucot debes asegurarte que el flujo y la forma de la festividad – la naturaleza de la experiencia- es tal que pone a la gente de buen ánimo.

No todas las fiestas dictan una experiencia jubilosa. Mientras Januka es generalmente vista como una fiesta de alegría, Rosh HaShana y Yom Kipur son referidos tradicionalmente en Inglés como los días del sobrecogimiento (Awe days), Sobrecogimiento en el sentido de intensa seriedad, no necesariamente tristeza, (estos días no involucran duelo como Tisha Be´Av). Estas fiestas están hechas para permitir entrar a un estado particular de introspección.

## 2. Reflexión

Muchas celebraciones judías también involucran algún tipo de reflexión, o sobre nosotros o sobre nuestra historia común. Rosh HaShana y Yom Kipur son los ejemplos más poderosos de auto-reflexión, en donde nos contemplamos a nosotros mismos y a nuestro comportamiento durante el último año, así como hacia nuestra comunidad e incluso a veces hacia D-os.

Festivales históricos conmemoran un evento histórico mientras se celebra y se reflexiona sobre la significación del evento en la actualidad – para el mundo, para nosotros como pueblo y para mí como individuo. Esta reflexión implica que el significado del evento nunca sea estático. Puede y debe cambiar a la luz de los eventos actuales. ¿Podremos celebrar Purim – un festival que conmemora el peligro de la aniquilación de los judíos en tierras persas – sin echar un vistazo a Ahmediñad? Luego de la Segunda Guerra del Líbano en el 2006, ¿Pudo alguien en el Norte de Israel entrar a una Suká sin compararla con un refugio anti-bombas? La belleza de nuestras fiestas es que han evolucionado y llegado a una forma que nos permite reflexionar sobre el continuo significado de un evento histórico.

### 3. Acciones Simbólicas

Prender velas es solo el acto de prender velas hasta que uno llega a Januka. Una única combinación de factores transforma este evento en un rico símbolo vivo para el pueblo judío.

1. Evento histórico compartido/definido
2. Evento estético que permite la interpretación y la conexión personal para imbuirlo de forma
3. Interpretación/elevación a través de una forma artística adicional

#### Contexto

El encendido de las velas en Januka gana significado a través del contexto compartido. La "razón" por la que se encienden las velas y su significado es por lo general enseñada a los recién llegados a la comunidad (niños), y es también mencionada en las oraciones y canciones que acompañan el encendido de velas. *Maoz Zur* en particular permite un contexto histórico amplio no solo para el encendido de las velas, pero también para Januka en el contexto de otras fiestas y eventos acontecidos al pueblo judío durante los años.

#### Forma estética

Al mismo tiempo, la resonancia de Januka no tiene que ver solo con su contexto histórico, sino también porque la luz de las velas es hermosa y es un vehículo accesible para los sueños de las personas. No importa que oraciones o canciones sean cantadas, comer un bollo tiene menos trascendencia que prender una vela. La forma del acto es importante.

#### Manteniendo la magia

Cuando prendemos la Janukia no leemos el *Maoz Tzur*, lo cantamos. La costumbre judía se esfuerza en no interrumpir lo poético con aburrida prosa. Las lecciones de historia vendrán por la mañana en el colegio Hebreo, y sabios tratados se estudiarán en la noche, pero no se debe romper el encanto, la magia, el simbolismo vivo del encendido de la Janukia.

## Celebrando el balance

Cada uno de estos elementos centrales de las festividades judías se manifiesta en distintos grados. Cada uno de estos grados es crítico para la observación de las fiestas judías, sin importar cuán grande o pequeño el rol que jueguen. Por ejemplo, la acción sin reflexión o sin experiencia emocional disminuye del ritual y del significado simbólico. La reflexión o la experiencia emocional sin acción pueden ser auto-indulgentes y solipsistas. La reflexión sin acción o experiencia emocional puede llevar a la separación y alienación de la comunidad.

¿Qué acciones simbólicas asociamos con Yom Ha'atzmaut?

¿Qué debemos reflejar durante la fiesta de la Independencia?

¿Qué tipo de experiencia sería la más apropiada para la fiesta de la Independencia?

## Folleto 1 – Sukot

### Deuteronomio 16:13-15 (La Biblia de las Américas)

13 Durante siete días celebrarás la fiesta de los tabernáculos, cuando hayas recogido el producto de tu era y de tu lagar. 14 Y te alegrarás en tu fiesta, tú, tu hijo y tu hija, tu siervo y tu sierva, el levita y el forastero, el huérfano y la viuda que están en tus ciudades. 15 Siete días celebrarás fiesta al SEÑOR tu Dios en el lugar que escoja el SEÑOR; porque el SEÑOR tu Dios te bendicirá en todos tus productos y en toda la obra de tus manos; por tanto, estarás verdaderamente alegre.

- 1) ¿Quién está obligado a alegrarse?
- 2) ¿Por qué crees que el texto menciona a las diferentes categorías del pueblo en lugar de mencionar al pueblo de Israel en general? ¿Cómo se relaciona esto con las celebraciones comunitarias de Yom Ha'atzmaut?
- 3) ¿Cómo puede comandarse el estado de felicidad? ¿Por qué es necesario en primer lugar comandar emociones?

## Folleto 2 – Purim

### Ester 9:20-22, 28 (La Biblia de las Américas)

20 Entonces Mardoqueo (Mordejai) escribió estos hechos, y envió cartas a todos los judíos que se hallaban en todas las provincias del rey Asuero, tanto cercanas como lejanas, 21 ordenándoles que celebraran anualmente el día catorce del mes de Adar, y el día quince del mismo mes, 22 porque en esos días los judíos se libraron de sus enemigos, y fue para ellos un mes que se convirtió de tristeza en alegría y de duelo en día festivo; para que los hicieran días de banquete y de regocijo y para que se enviaran porciones de comida unos a otros, e hicieran donativos a los pobres....28 Y estos días debían ser recordados y celebrados por todas las generaciones, por cada familia, cada provincia y cada ciudad; y que estos días de Purim no dejaran de celebrarse entre los judíos, ni su memoria se extinguiera entre sus descendientes.

- 1) ¿Cómo se manifestaron los tres elementos de la celebración judía en estos pasajes?
- 2) La celebración de Purim fue creada por una persona (Mordejai) a diferencia de Pesaj que fue comandada por D-os. ¿Acaso el origen de la fiesta afecta a su esencia?
- 3) ¿Qué rol tiene la donación en la festividad? ¿Cómo el donar refleja la esencia de la fiesta? ¿Acaso este elemento debe ser incorporado en nuestra celebración de Yom Ha'atzmaut? ¿Por qué?

Tratado Ta'anit 29



Cuando (el mes de) Adar empieza, aumentamos el júbilo.

- 1) ¿Qué contenidos de la historia y de la fiesta de Purim nos deben hacer sentir jubilosos?
- 2) ¿Cómo podemos alentar a todos los miembros de la comunidad a sentir el júbilo de Purim?
- 3) ¿Cómo es que la yuxtaposición del ayuno de Ester justo antes del comienzo de la festividad aumentan tanto el júbilo como el significado de la festividad? ¿En qué manera se parece a la yuxtaposición entre el Día del Recuerdo en Israel (Yom Hazikaron) y Yom Ha'atzmaut?

### Ester 9:13-17 (La Biblia de las Américas)

13 Entonces Ester dijo: Si le place al rey, que mañana también se conceda a los judíos que están en Susa hacer conforme al edicto de hoy; y que los diez hijos de Amán sean colgados en la horca. 14 El rey ordenó que así se hiciera; y un edicto fue promulgado en Susa, y los diez hijos de Amán fueron colgados. 15 Los judíos que se hallaban en Susa se reunieron también el día catorce del mes de Adar y mataron a trescientos hombres en Susa, pero no echaron mano a los bienes. 16 Y los demás judíos que se hallaban en las provincias del rey se reunieron para defender sus vidas y librarse de sus enemigos; y mataron a setenta y cinco mil de los que los odiaban, pero no echaron mano a los bienes. 17 Esto sucedió el día trece del mes de Adar, y el día catorce descansaron, y lo proclamaron día de banquete y de regocijo.

- 1) ¿Te sorprende que una festividad celebrada con tanto júbilo incluya (en tu opinión) un acto tan cuestionable moralmente?
- 2) Considerando este segmento de la historia, ¿Es la celebración válida o apropiada?
- 3) ¿Acaso el desacuerdo con algunas de las decisiones del Gobierno de Israel hace que Yom Ha'atzmaut sea una celebración no válida?

Folleto 3 – Pesaj

### Éxodo 12:3-14 (La Biblia de las Américas)

3 Hablad a toda la congregación de Israel, diciendo: "El día diez de este mes cada uno tomará para sí un cordero, según sus casas paternas; un cordero para cada casa. 4 "Mas si la casa es muy pequeña para un cordero, entonces él y el vecino más cercano a su casa tomarán uno según el número de personas; conforme a lo que cada persona coma, dividiréis el cordero. 5 "El cordero será un macho sin defecto, de un año; lo apartaréis de entre las ovejas o de entre las cabras. 6 "Y lo guardaréis hasta el día catorce del mismo mes; entonces toda la asamblea de la congregación de Israel lo matará al



anochecer. 7 "Y tomarán parte de la sangre y la pondrán en los dos postes y en el dintel de las casas donde lo coman. 8 "Y comerán la carne esa misma noche, asada al fuego, y la comerán con pan sin levadura y con hierbas amargas. 9 "No comeréis nada de él crudo ni hervido en agua, sino asado al fuego, tanto su cabeza como sus patas y sus entrañas. 10 "Y no dejaréis nada de él para la mañana, sino que lo que quede de él para la mañana lo quemaréis en el fuego. 11 "Y de esta manera lo comeréis: ceñidos vuestros lomos, las sandalias en vuestros pies y el cayado en vuestra mano, lo comeréis apresuradamente. Es la Pascua del SEÑOR. 12 "Porque esa noche pasaré por la tierra de Egipto, y heriré a todo primogénito en la tierra de Egipto, tanto de hombre como de animal; y ejecutaré juicios contra todos los dioses de Egipto. Yo, el SEÑOR. 13 "Y la sangre os será por señal en las casas donde estéis; y cuando yo vea la sangre pasaré sobre vosotros, y ninguna plaga vendrá sobre vosotros para destruirlos cuando yo hiera la tierra de Egipto. 14 "Y este día os será memorable y lo celebraréis como fiesta al SEÑOR; lo celebraréis por todas vuestras generaciones como ordenanza perpetua.

- 1) ¿Cómo la acción simbólica, la reflexión y la experiencia designada se manifiestan en la descripción de la primera celebración de la Pascua (Pesaj)?
- 2) ¿Están los tres elementos igualmente representados, o acaso hay alguno más dominante?
- 3) ¿Cómo es que esta celebración crea o une a una comunidad?

## Éxodo 13:8 (La Biblia de las Américas)

8 Y lo harás saber a tu hijo en aquel día, diciendo: "Esto es con motivo de lo que el SEÑOR hizo por mí cuando salí de Egipto."

- 1) ¿Cuál es el acto más importante en este versículo?
- 2) ¿Cómo responderías esta pregunta a tu hijo en el contexto de la festividad de Yom Ha'atzmaut?
- 3) ¿Cuál te imaginas que debería ser el lugar de la familia y la casa en el contexto de Yom Ha'atzmaut.

"Citas de las Escrituras tomadas de La Biblia de las Américas®, Copyright © 1986, 1995, 1997 by The Lockman Foundation/ Usado con permiso." (www.Lockman.org)

## La forma: La personificación del festival

Empezaremos por tratar la relación entre la esencia de la festividad y su forma. De este modo aprenderemos sobre el festival y nuestra experiencia física en relación a él. Por ejemplo, vimos la manera en la que Purim se constituyó a través de una ordenada por Mordejai. Ahora necesitamos encontrar la conexión entre la referencia de Mordejai con respecto a "festejar y regocijarse" y nuestra experiencia relacionada con disfrazarnos, embriagarnos y hacer alboroto durante la lectura de la *Megilah...* como estas costumbres se desarrollaron - rabínicamente o naturalmente- e influyeron nuestra experiencia de Purim.

## El Cuerpo

En su libro, *How Societies Remember*, Paul Connerton contrasta prácticas inscriptoras (escritura, lectura, dibujo) con prácticas incorporarias (acciones físicas corporales) - resaltando la fuerza de lo corporal. Mientras un evento sea más personificado, se le recordara mucho más. Como hemos visto, Purim es una buena historia, pero su personificación anual en nuestras comunidades es lo que la hace memorable. Revisa las tres festividades que hemos evaluado, respondiendo las preguntas sobre vestido, comida, lugar, movimiento y personas (Hemos rellenado algunos ejemplos y ampliado versiones del folleto en las tablas al final del artículo – Folletos 6-7)

	Purim	Pesaj	Sucot
¿Qué usas en tu cuerpo?	Disfraz		
¿Qué pones dentro de tu cuerpo?		Matza	
¿Dónde pones tu cuerpo?			Suca
¿Qué haces con tu cuerpo?			Sacudes el lulav, etrog
¿Con quién lo haces?		Noche del Seder con la familia	

## Preguntas:

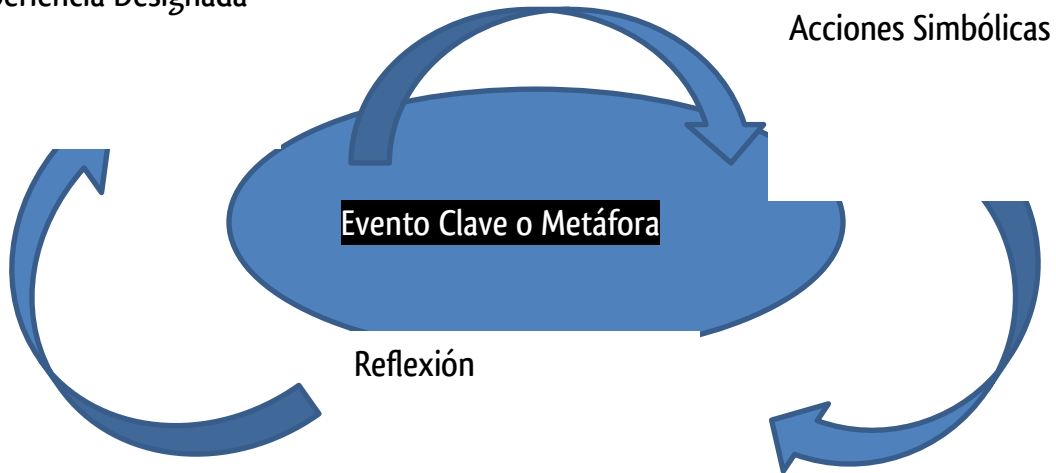
¿Puedes ver la conexión entre las experiencias corporales y la esencia del festival?

¿Acaso una afecta, altera o simboliza a la otra?

	Corporales	Relación con la esencia
Purim	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.</li> <li>2. Vocear el nombre de Haman</li> <li>3.</li> </ol>	Potenciación del pueblo, y la inversión de las previstas estructuras de poder tradicionales ("revertidas... de aflicción a júbilo..." Esther 9:22)
Pesaj	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ma Nishtana</li> <li>2.</li> <li>3.</li> </ol>	Y relatarás a tus hijos...
Sucot	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sentarse en la Suca</li> <li>2.</li> <li>3.</li> </ol>	Celebración de lo frágil bajo las estrellas

## Diseñando el Jag Ha'atzmaut

Experiencia Designada



“Cada festividad tiene una metáfora central que organiza un gran número de detalles en un gran todo coherente” (Greenberg), ¿Alrededor de qué evento clave y metáfora central deben unirse estos tres elementos?

Claramente el evento clave está marcado por la creación del Estado de Israel.

Sugeriríamos que nuestra *metáfora central* sea tomada del himno nacional de Israel:

ליהיות עם חופשי בארצנו - Lihiot Am Jofshi b' Artzenu

Ser un pueblo libre en nuestra propia tierra

Cimentado en esta frase del Himno Nacional Hativkva, podemos encontrar una mezcla de elementos centrales detrás de los motivos de la creación del estado de Israel.

- Am – Pueblo – Conexión con las creencias, historias y aspiraciones del pueblo judío.
- Jofshi – Libre – Reverberación de la liberación histórica y la responsabilidad hacia el futuro.
- Be'artzenu –En nuestra tierra – materialización del destino judío en la tierra de Israel.

## Folleto 4 - להיות חופשי בארצנו

¿Qué significado tiene para ti el término *Lihot jofshi be'artzenu*? Ofrecemos cinco respuestas distintas. Puedes encontrar cuatro de las respuestas a continuación: La respuesta número cinco la tendrás que encontrar por tu cuenta. (Estos textos son una opción temporal, necesitamos voces más jóvenes, más mujeres, nuevos enfoques. Si conoces algún texto que presente un enfoque más contundente, inspirador o desafiante a esta pregunta, por favor háznoslo saber así podremos incluir algunos párrafos en nuestra siguiente edición).

### El nuevo éxodo – Rabino Irving “Yitz” Greenberg

La creación del Estado de Israel fue un acto de redención de magnitudes bíblicas. El número de judíos envueltos... empequeñece en su total al número de los que fueron redimidos en Egipto. La distancia desde la degradación de la esclavitud en Egipto a las cúspides del Sinaí y de la tierra prometida tuvo un alcance más corto que la oscilación desde las profundidades de Auschwitz a las alturas de Jerusalén. Si una oscilación tal tuvo que ser necesaria para reconfirmar el alegato que la historia es la escena en donde el amor y la redención de D-os se expresan, fue entonces, en los años 40, después de Auschwitz. La redención entonces fue nada menos que un renovado testigo en un mundo en donde toda trascendencia parecía haber colapsado.

En el caso del Estado de Israel... el rol humano en la redención es dominante y se auto enfatiza... En esta nueva era, D-os se vuelve más elusivo, las circunstancias de redención mas ambiguas. Esta ambigüedad sirve una función dual: Permite a aquellos que deseen interpretar la actividad como laica, hacerlo así, y permite al alma religiosa reconocer el rol divino en una forma de entendimiento madura y de libre albedrio antes que un rendimiento forzado a una fuerza mayor divina.

El estado de Israel fue designado para poner poder en las manos de los judíos para poder formar su propio destino e influir e incluso controlar, las vidas de otros. La creación del Estado significo que los judíos tomaron mayor responsabilidad en salvar sus propias vidas... Tomando poder y el costo del poder en vidas y recursos humanos se ha convertido en uno de los principales inquietudes del Pueblo Judío. De manera inevitable, las manos judías se han ensuciado con sangre y culpa mientras actuaban en el mundo real. La auto- imagen clásica Judía – el inocente, explotado y sufriente, cuya superioridad moral soportaba la auto estima – está siendo probada y esta

corroyéndose. Los músculos éticos, no ejercitados durante siglos están siendo usados, algunas veces aún siguen estando duros e irritados.

Una medida básica de dignidad humana dice que mi vida no es barata, que escogeré para que causa sea dada, que mi familia y no mis enemigos me heredarán. Así, el poder creado por el estado conlleva en él la declaración pactada de la dignidad humana y el carácter sagrado de la vida.

La asunción del poder – y por consiguiente el apoyo al Estado de Israel – se ha vuelto central en la vida judía en todos lados... Después de dos décadas de vivir indirectamente a través de Israel, los judíos norteamericanos se dieron cuenta que ellos también deberán tomar responsabilidad sobre el poder judío. Como resultado, ellos y otros judíos en el resto del mundo se enrolaron en actividades políticas para influenciar la política externa de sus países de origen y así apoyar a Israel. De esta manera el Judaísmo de la Diáspora se está acabando, ¡incluso en la Diáspora!

*The Jewish Way*, Rabbi Irving Greenberg

### Propósito y continuidad, no supervivencia – Rabino Dov Marmur

El punto de vista convencional de la historia judía contemporánea, considera al Holocausto como al preludio de la creación del Estado de Israel. Este es el mito de Holocausto y redención... Cuando misiones del United Jewish Appeal hacen estadía en Auschwitz en camino a Israel y la Marcha por la Vida lleva a chicos judíos a Polonia por *Yom HaShoa*, el día del Holocausto, y luego a Israel para el *Yom Ha'atzmaut*, el día de la Independencia, el mensaje es que el Holocausto es un preludio a Israel y que habría que entender a ambas conjuntamente.

Por contraste, yo creo que el Holocausto es la última y más macabra manifestación del antiguo paradigma, aquel en el cual los judíos eran dejados a la merced de otros. Yo veo a Israel como la celebración del nuevo paradigma, aquel que permite a los judíos decidir sobre su propio destino al igual que cualquier otro pueblo libre. La creencia convencional ve a Israel como una víctima potencial y equipara el anti-sionismo con el antiguo antisemitismo. Mi enfoque celebra a Israel como vencedor y ve al sionismo como un movimiento de liberación del pueblo judío. Esto implica que el Holocausto e Israel se encuentran en distintas categorías.



... el viejo paradigma está muerto y el retorno a la tierra, como fue formulado por el sionismo, es el nuevo paradigma. La diferencia entre ambos enfoques es fundamental. Ver al Holocausto como un preludio a Israel lleva a una percepción muy distinta del Estado Judío... el primero ve a Israel como un refugio para judíos perseguidos y como una vía de escape si la vida se vuelve difícil en la diáspora. El último ve a la tierra de Israel como el lugar en donde el pueblo judío, finalmente, puede legitimar la fe judía – de la misma manera en la que la Biblia nos encargó hacer y como ha sido imposible de hacerse porque hemos sido perseguidos. Esa es la diferencia entre un judaísmo basado en la supervivencia y un judaísmo basado en el propósito y la continuidad.

*Judaism after the Holocaust*, 1994 <http://www.jcrelations.net/en/?id=822>

### Norte América, la tierra prometida – Rabino Jacob Neusner

Si alguna vez hubo una tierra prometida, nosotros, los judíos norteamericanos la estamos viviendo aquí, no solo exclusivamente en lo político y lo económico sino también en asuntos de arte, cultura y conocimiento. Los judíos se sienten salvos y seguros aquí de una manera tal que no es posible en el Estado de Israel. Han encontrado una auténtica voz judía – una voz propia – para describir su propia visión.

Norte América, la sociedad más libre y abierta en donde alguna vez han vivido judíos no solo es buena para los judíos, sino mejor que el Estado de Israel... El sionismo prometió que el Estado Judío sería un centro espiritual para el pueblo judío, pero actualmente, en todo el mundo judío: ¿quién lee un libro Israelí, o ve una pintura Israelí, o va a una obra de teatro Israelí o escucha música Israelí?

Israel es un estado cliente... el Estado de Israel depende de la generosidad de Norte América. Esto es perfectamente natural en un mundo dividido entre las superpotencias, pero esto no equivale a independencia. Judíos reformistas, conservativos, reconstruccionistas al igual que ortodoxos disfrutan de igualdad religiosa en Norte América, no así en el Estado de Israel... el judaísmo no-ortodoxo domina el mundo judío, pero el Estado de Israel los trata como herejes...

Jacob Neusner, *Is America the Promised Land for the Jews?*



En las páginas finales de su libro, *The people of the Street*, la escritora británica judía, Linda Grant, escribe sobre sus abuelos que inmigraron a Inglaterra de Lomza en Polonia, y sobre su amigo Samir el Youssef, cuyos padres huyeron a un campo de refugiados en el Líbano de la aldea de Bassa en 1948. Esta sección empieza luego de visitar, con Samir, el lugar de las ruinas de Bassa en el norte de Israel.

## Nos vi a todos – Linda Grant

Samir me había contado una pequeña historia mientras caminábamos por las calles de Jerusalén, sobre cómo, por sus veintes, había leído una novela de Aharon Appelfeld, allá en los días en los que los miembros del Movimiento Nacional Palestino leían escritos israelíes como lectores policiales... para usar preciosas citas como armas en su lucha...

La novela era sobre dos jóvenes escapando a través de la Europa Nazi, escapando para salvar sus vidas y al final de la novela escapan, abordan un barco para Palestina. "Y yo sentí alivio, y luego pensé: ¿pero cómo puedes sentir alivio? ¡Están llegando a robar tu país!"

Esta pequeña anécdota, sobre la literatura y el poder subversivo de la empatía, sobre como el escuchar el relato del otro tiene su poder propio, es lo que queda.

Los Sionistas hicieron algo, hicieron un país y un relato. Todo existe para bien y para mal, pero todo existe. El poeta Israelí, Yehuda Amijai escribió: Existe, ese Israel, no puede ser deshecho.

La aldea de Bassa no existe más, no puede ser resucitada al igual que la vida judía en Lomza. Y aun así, la historia de ambos lugares continua, tercamente persistiendo, cambiando de rumbo a través de las décadas.

Manejamos de vuelta a Tel Aviv. Todo se veía distinto. La brisa de la noche soplaba desde el mar. La gente caminaba por las calles, a lo largo de Ben Yehuda, pasando el Supersol, la sinagoga, el café Mapu, las tiendas de joyeros, la falaferia, las pequeñas bodegas – todo se veía más real de lo que era en realidad, más complicado, más interesante, más humano. Más frágil y más duro, más incluso de lo que ya eran y tal vez menos capaces de ser los receptores de consignas.

Vi allí a mis padres, caminando del brazo, a lo largo de las luces de la playa, vi a los abuelos de Samir subiendo al autobús que los trajo al Sur desde Bassa. Vi Jafo y vi a Jonatán encallando en la orilla de la panza de la ballena. Nos vi a todos.

Y yo sé que estaba entre gente que no es tan agradable y cuyo sufrimiento no ha mejorado. Amarlos no es fácil, y así me pareció que este es el lugar a donde pertenezco, como una persona que entiende que amar no es una cuestión sentimental. Amar es dolor y pérdida, debe terminar en pena y duelo porque algún día cerraremos los ojos y nuestros seres amados desaparecerán para toda la eternidad.

Pero solo en esta ciudad la vida para mí existe en tres dimensiones, nuestra tragedia humana con todos sus elementos cómicos. Y todavía persiste.

The People on the Streets, Linda Grant 2006

## Temas del Yom Hazikaron

Ha sido enseñado: Rabbi Shimon Bar Yojai dijo: "Tres grandes regalos fueron dados por D-os a Israel, todos ellos adquiridos a través de pruebas y dolor. Estos son: La Tora, la tierra de Israel y el mundo por venir" Brachot 5a

En los primeros días del Estado, había día de la Independencia, pero no día del Recuerdo. *Hey B'lyyar* era la fiesta en la que se celebraba tanto el cumpleaños de Israel como el día en que se recordaba a sus caídos. Cuando el número de muertos creció, y el dolor de tanta pérdida se hizo insoportable, quedó claro que un país no puede celebrar su existencia en el mismo día en que llora el alto precio que tuvo que pagar para existir. Así fue que Yom Hazikaron – el día del Recuerdo – nació como un día separado de Yom Ha'atzmaut.

Pero no separado del todo, Incluso en esta separación hay un momento curioso y agri dulce cuando los dos días y las dos contrastantes experiencias se encuentran, cuando el día de la Independencia da un beso de despedida al día del Recuerdo en la "Ceremonia de Transición".

Mientras consideramos nuestra narrativa de la Atzmaut, y la forma de la experiencia que queremos inspirar, sería bueno que reflexionemos sobre la relación entre duelo y alegría. Si hay algo que es constante en la forma de Yom Ha'atzmaut, un elemento simbólico, emocional y consensual, es esta tradición de tan cercana y casi asfixiante conexión con Yom Hazikaron.

Micha Balf, ex sheliaj del Departamento de Educación en Washington, una vez remarcó que muchos judíos norteamericanos asisten a las celebraciones locales de Yom Ha'atzmaut como si asistieran a la boda de un familiar lejano que casi no conocen. La obligación y el alejamiento se mezclan con una cierta diversión. Pero en este caso, sugeriríamos que muchos judíos norteamericanos asisten a la ceremonia de Yom Hazikaron como si estuvieran visitando una Shiva de honorables pero distantes miembros de la comunidad, siendo testigos de un dolor palpable, pero imposible de comunicar.

¿Cómo podremos asegurarnos que Yom Hazikaron se convierta en un día de duelo y reflexión para el Pueblo Judío, tanto en esencia como en práctica?

## Aplicando la fiesta a tu comunidad

Habiendo abordado el tema central *Am Jofshi Be'artzenu*, podremos empezar a pensar sobre los tres elementos de la fiesta a los que nos relacionamos: Acción simbólica, reflexión y experiencia designada. ¿Cómo materializaremos esto en nuestra Fiesta de Independencia?

### Planeando la Acción Simbólica

¿Cómo podremos asegurarnos que cualquier evento que programemos es no solo un ejemplo de gente libre viviendo en su propia tierra, sino también un símbolo inspirador viviente de *Am Jofshi Be'artzenu*? Como lo hemos notado anteriormente, tenemos que asegurarnos que el contexto sea compartido, que la forma en sí lleve al simbolismo, y que no asfixiemos el evento con demasiada prosa...

### Ejemplo 1: El proyecto de Idan Reichel

Una comunidad puede elegir invitar al proyecto de Idan Reichel para presentarse en su evento principal. ¿Cómo asegurarse que la actuación no sea un mero ejemplo de buena música Israelí, sino también un símbolo viviente de *Am Jofshi Be'artzenu*?

### Contexto compartido

A través de eventos previos a la actuación podríamos examinar: la naturaleza del Pueblo Judío a los ojos de la alia de Etiopia (*Am*), explorar la diversidad racial en la actual Israel y en Norteamérica (*Am Jofshi*), referirse a las características comunes y distintas de dos sociedades compuestas por inmigrantes – Israel y EU (*artzenu*), aprender sobre discriminación y el proceso de absorción de olim (*jofshi*) y/o explorar el trasfondo musical de la música de Reichel (*Am Jofshi Be'artzenu*)

### Forma estética que respire

Permita al artista hacer su acto, pero proyecte una traducción simultánea sobre el escenario mientras actúa. El trabajo lírico de todo músico no se desarrolla del todo si las palabras no tienen sentido para la audiencia. Imagínese a Van Gogh en blanco y negro o prender la Janukia dentro de una caja...

### Interpretación a través de formas artísticas, no prosa

Finalmente, para poder permitir un simbolismo que tenga resonancia, ¡no haga discursos inmediatamente después del evento! Evite promover debates o discusiones

con el artista después del espectáculo (especialmente si se trata de un artista poco conversador...), la reducción del artista Israelí a ser "otro chico/chica" no sirve necesariamente a ningún propósito simbólico. El deseo de democratizar y hacer accesible, a veces juega en contra de la magia...

Pero, ¿qué tal si organizamos una exhibición sobre la alia Etíope en el vestíbulo mientras la gente va saliendo del concierto?, más aún, ¿qué tal si hacemos una exhibición que explore la historia de la alia en Israel?, ampliando así el eco simbólico de la música de Reichel.

### Ejemplo 2: El mangal/asado

¿Cómo haremos el mangal simbólico? Como bien sabemos, en Yom Ha'atzmaut, una gran nube de asado sobrevuela el medio oriente, cuando toda familia Israelí sale a lugares públicos para celebrar la tradicional fiesta del asado. Antes vista con desdén por la elite Israelí, ahora el asado, el mangal, es un elemento fijo en las celebraciones de Yom Ha'atzmaut. Por lo tanto si es un elemento fijo, ¿habrá alguna manera de abordar el mangal a través de nuestros conocimientos, y elevarlo a un nivel de simbolismo?

### Contexto compartido

¿Podrá este pasatiempo Israelí ser interpretado en términos del Pueblo Judío, su libertad y su tierra? Los carnívoros de entre nosotros resaltarán el júbilo y la celebración de vida que envuelve comer carne recién cocinada. ¡Y no cualquier carne, carne kasher comprada de un carnicero Israelí! Como familia y como nación, uno toma su propio destino en sus manos – una idea sionista- cuando uno prepara su propia comida al aire libre. Este es un evento familiar celebrado en público – que conecta al individuo a la familia y al pueblo colectivo. En Israel, la gente, deliberadamente sale afuera a la tierra, a los lugares públicos, para celebrar la libertad en su tierra.

### Forma estética

¿Acaso comer una hamburguesa puede ser llevado a tener una interpretación simbólica? Bueno, si uno se pone a pensar en eso, probablemente la respuesta sea positiva. El acto desborda en sensualidad y pasión, jugos, sabores, comida, fuego, ardor, vida...

## Manteniendo la magia

Muchas familias aprovechan el arte de contar historias para resaltar el evento. Alrededor de las ensaladas y las salchichas, los viejos de la familia recuentan historias de los primeros días del Estado. Una familia en Norteamérica contará historias de lo que hicieron para ayudar a Israel en 1948, o del tío que fue a servir en el ejército allá en 1967.

## Ejemplo 3: En casa

Acciones simbólicas que tienen lugar dentro de la casa deben ser desarrolladas para el Jag Ha'atzmaut. ¿Qué haremos con la bandera de Israel en cada casa?, ¿En qué circunstancias prenderemos velas? ¿Qué deberá cada familia hacer, decir, comer, escuchar o ver?

El trabajo de este crucial aspecto del Hag Ha'atzmaut ha sido comenzado...

## B. Planear para reflexionar

Ha sido escrito que los tres festivales de peregrinación, Pesaj, Shavuot y Sucot, son acompañados por un tipo muy específico de *megiláh*. Pesaj, el festival que celebra el poder de la mano extendida de D-os, poder que no paro incluso ante el aniquilamiento de inocentes niños Egipcios, está acompañado por *Shir HaShirim* – El Cantar de los Cantares. En Shavuot, cuando la ley fue dada a nuestro pueblo, el Libro de Ruth es leído. Esta *megilah*, puesta en el contexto de la ley generalizada, celebra personajes – Ruth, Boaz – que van más allá de la ley, levantando su espíritu. Y mientras entramos a la Suca, celebrando la fragilidad del vivir, ordenándonos ser felices, ¿cuál es el texto que leemos? Kohelet- Eclesiastés- fundamental texto de peso, desencanto y un cansado realismo.

Cada *megilah* funciona como un comentario de la festividad en sí. En efecto, a través de la lectura de estas *megilot*, estos festivales activan un mecanismo de reflexión incorporado. Estas *megilot* abordan el mensaje central del festival y sugieren no lo contrario, sino que son un factor equilibrante, presentando un valor paralelo que atempera el carácter del festival mismo.

## ¿Cuál podría ser la megila de Yom Ha'atzmaut?

La tentación de tomar el Tanaj y buscar la *megilah* específica apropiada para Yom Ha'atzmaut es grande. Pero antes de hacerlo sería bueno incrementar el alcance de



nuestras opciones. ¿Tal vez un extracto de literatura cercano al Tanaj podría ser igualmente apropiado? ¿Qué es lo que podría reflejar el cuento del Golem de Praga a la narrativa de Israel sobre soberanía, poder y tradición? ¿Cómo una biografía de Albert Einstein- un individuo, habitante de la diáspora, luz de naciones, casi Presidente de Israel- podría comentar sobre el Am Jofshi Be´artzenu? ¿Acaso tenemos que elegir un solo texto?

Y si literatura, ¿por qué entonces no otra forma de arte? Tal vez nuestro criterio guía para programar eventos de arte Israelí debería ser: cada evento funcionará como una *megilah* potencial que alumbre nuestra metáfora central.

Podríamos decir que Yom Hazikaron, en este sentido, no funciona como una *megilah*. Yom Hazikaron es la oscura sombra reflejada por la luz de Yom Ha´atzmaut. Lo negativo u opuesto a nuestra celebración. Yom Hazikaron es honrar a aquellos que dieron sus vidas por defender a Israel, no cuestiona el valor del Estado – más bien incrementa nuestro aprecio por su valor enfatizando los sacrificios que hicimos por él.

### C. ¿Qué experiencia designar? Mirando la narrativa

¿Cuál es la historia del Jag Ha´atzmaut?, Esta es una pregunta importante por considerar, porque la historia que contamos del evento, y la forma en la que lo estructuramos, nos ofrece muchas pistas de como designar la experiencia de la fiesta y establecer el ambiente adecuado.

Uno de los aspectos esenciales de abordar una historia es escoger cuando la historia empieza y cuando termina. Esta es una decisión de peso y con fuertes connotaciones educativas. ¿Acaso la historia de Pesaj termina cuando los Hebreos escapan exitosamente de Egipto? ¿O tal vez termina con el recibo de la Torah en el Monte Sinai? ¿Esto está relacionado con la liberación *de*, o la liberación *hacia*? Podemos ver que los creadores de la película: *El Príncipe de Egipto*, lidiaron sin éxito con la pregunta. Por un lado sabían que el clímax dramático para su historia era cuando se cruzaba el Mar Rojo. Los hebreos eran finalmente libres de la esclavitud, libres del terror. Pero claramente alguno de los guionistas no estaba satisfecho, y entonces una extraña escena de epilogo es insertada al final de la película, cuando Moisés contempla el Monte Sináí. Alterando el final de la historia, el éxodo se convierte en este escena de un peregrinaje de la esclavitud a un pacto divino, no solamente en un cuento de huida. (Aquí



podemos apreciar la manera en la que Pesaj – Éxodo- y Shavuot – Monte Sinai – están tan firmemente unidas a través de la cuenta del Omer).

*José y su túnica multicolor* es una maravillosa manera de contar la historia de José. ¿Pero acaso la historia de José empieza con su nacimiento? ¿Podremos entender la historia en pleno sin saber que José es el hijo de la amada Raquel, mientras los otros hermanos son hijos de otras mujeres, menos queridas? ¿Qué hay de las crecientes tensiones que preceden a su nacimiento, cuando Jacob condena la masacre del pueblo de Shjem (Nablus) hecha por Simón y Levi?

Y así según nuestra apreciación del Jag Ha'atzmaut: ¿Dónde empieza nuestra historia de convertirnos en un pueblo libre en su propia tierra?

¿Acaso la historia empieza con el Éxodo - cuando por primera vez nos ponemos en camino hacia la tierra prometida como un pueblo? ¿O empieza con la destrucción del segundo Templo – cuando perdemos nuestra libertad y muchos fueron desterrados de su propia tierra? ¿O con el Holocausto – la catástrofe que precedió un milagroso renacimiento que Yitz Greenberg llama “un nuevo éxodo”? ¿O tal vez como Dov Marmur sugiere, acaso la historia empieza en 1948?

Si nuestra historia empieza con el Éxodo, ¿Tal vez deberíamos escoger insertar los comienzos de la Fiesta de la Independencia en las celebraciones de la noche del Seder, al igual que Pesaj es el comienzo de la cuenta del Omer a Shavuot, acaso deberíamos verlo como el centro de la historia de nuestra Independencia? Si el Holocausto es el comienzo de nuestra historia, tal vez un deliberado flujo de nueve días entre el día del Holocausto y Yom Ha'atzmaut sea más acorde con nuestro enfoque.

¿Y dónde acaba nuestra historia? ¿Estamos celebrando un incidente aislado en la historia: el establecimiento del Estado de Israel? En cuyo caso podríamos argüir que la historia termina en 1948. ¿O es la creación de un pueblo libre en su propia tierra un proceso progresivo, una historia que aún no llegó a su fin? Si decidimos que nuestra narrativa termina con la creación del Estado de Israel, entonces la historia tiene un claro y victorioso final feliz. La naturaleza de la experiencia que elegimos designar para esta fiesta será una de triunfo y alegría. Pero si la historia termina después, e incluye no solo el establecimiento del estado sino también sus constantes luchas, entonces escogeremos una experiencia que sea más variada, haciendo de la celebración una combinación de júbilo y reflexión.

Ejercicio: ¿Cuáles serían los siete eventos principales que sientes que son esenciales para contar la narrativa del Jag Ha'atzmaut – que sin estos elementos la historia no tendría significado para ti? ( descríbelos en orden)

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7

Considerando la sensación que da este flujo narrativo, ¿cómo resumirías la naturaleza de la experiencia que quieres designar para esta festividad?

## Folleto 5: Personificando el Jag Ha'atzmaut

1. ¿Qué usarías en tu cuerpo?
2. ¿Qué pondrías dentro de tu cuerpo?
3. ¿Dónde pondrías tu cuerpo?
4. ¿Qué harías con tu cuerpo?
5. ¿Con quién lo harías?

## Comienzos de una lista de inventario

### Am Jofshi Be'artzenu

1. ¿Cómo definiríamos la experiencia que queremos designar?
2. ¿Qué tipo de reflexión debería ser incorporada al Jag?
3. ¿Qué acciones simbólicas estamos exaltando durante el Jag?
4. ¿A qué tipo de público apuntamos?
  - Niños pequeños
  - Hispano parlantes
  - A la comunidad en pleno
  - Ex-israelís
5. ¿De qué tipo de evento estamos hablando?
  - Desfile o marcha
  - Ritual religioso
  - Una serie de conferencias
6. ¿Dónde tendrá lugar el evento?
  - Campamento
  - Fuera de la comunidad judía
  - En casa